



中心：_____

姓名：_____

1130304 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

輪到二女兒時，國王心想：不能那麼容易把女兒嫁了。於是就出了一道題：「誰要能讓大象先點點頭，再搖搖頭，再點點頭，然後再跳到河裡，我就把二女兒嫁他！」

巧的是還是那頭大象，可是各國王子費盡心思也想不出辦法。最後又是那個波斯王子走過來說：「我要能做到，是不是把二女兒也嫁給我啊？」國王沒辦法只好同意。

波斯王子走過去，看了大象一會兒，對大象說：「你還認識我嗎？」大象點點頭。「那你還想像上次那樣嗎？」大象搖了搖頭。「那你知道該怎麼做嗎？」大象又點點頭，然後就自己捂著屁股跳到河裡了。

巧合 coincidentally 費盡心思 painstakingly 波斯(的) Persian

屁股 buttocks

中心：_____

姓名：_____

1130304 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

When it was the king's second daughter's turn, the king thought that he couldn't let his daughter marry someone easily. So he asked another question, "Whoever could make the elephant nod, shake its head, nod again, and then jump into the river, I will marry my second daughter to him!"

Coincidentally, the elephant was still the former one. The princes who came from other countries tried painstakingly but still couldn't think of a way. Finally, it was the Persian prince again; he came over and said, "If I can do it, will you marry your second daughter to me?" The king had no choice but to agree.

The Persian prince walked over, looked at the elephant for a while, and said to the elephant, "Do you still know me?" The elephant nodded. "Then do you want to become that way like last time?" The elephant shook its head. "Then do you know what to do?" The elephant nodded again, and it jumped into the river with its buttocks covered.